DOI: 10.17117/na.2015.08.1628

<http://ucom.ru/doc/na.2015.08.1628.pdf>

Поступила (Received): 31.08.2015

Исянгулова Г.А. Образование подражательных слов в современном башкирском языке

Isyangulova G.A.
Formation of imitative words in modern Bashkir language

Подражательные слова имеют многовековую историю, обусловившую их особое место в сложившейся системе частей речи. В каждом современном развитом языке насчитывается до 2-3-х тысяч подражательных слов. В башкирском языке, как и в тюркских языках, они в основном образуются путем редупликации. В данной статье подробно рассматриваются все способы редупликации и приводятся многочисленные примеры

Ключевые слова: подражательные слова, редупликация, структура подражательных слов

Imitative words have many centuries of history, which determined their special place in the existing system part of speech. There are for about 2-3 thousands of imitative words in every modern developed language. In Bashkir language, as in Turkic languages, they are mainly formed by reduplication. In this article many ways of reduplication are analyzed and numerous examples are given

Key words: imitative words, reduplication, structure of imitative words

Исянгулова Гульназ Абдулхаковна

Кандидат филологических наук, доцент
Башкирский государственный университет
г. Уфа, ул. З. Валиди, 32

Isyangulova Gulnaz Abdulchakovna

Candidate of Philosophical Sciences, Associate
Professor
Bashkir state university
Ufa, Zaki Validi st., 32

Подражательные слова воссоздают то или иное действие или образ действительности картинно и целостно. В связи с тем, что они характеризуют именно данное конкретное явление, действие, звук или образ, их значение обладает меньшей степени обобщения, чем значения обычных слов. При этом подражательные слова характеризуют то или иное явление всегда с ярко выраженной экспрессивностью, придавая эмоциональную окраску всему высказыванию.

В тюркских языках подражательные слова в основном образуются путем редупликации. По способу редупликации выделяют:

1) слова, образованные путем полной редупликации, т.е. без фонетического видоизменения;

2) слова, образованные путем изменения состава фонемы.

Слова с полной редупликацией употребляются для передачи многократного, но равномерно повторяющегося звукового или образного явления. Например: Бүлмәгә гөрҫ-гөрҫ баһып баш сардар килеп инде “В комнату с грохо-

том вошел телохранитель” (Б. Рафиков). Нишләп кояшлы көндә лә шул тиклем дер-дер? “Почему и в солнечный день он дрожит?” (Б. Рафиков). Кайһы берзәре дөп-дөп баһып йә үләнгә һөртөп итек тазарта “Некоторые, притопывая или вытирая об траву, чистят сапоги” (Б. Рафиков). Имеш, ул инде геү-геү килгән тимер машинала түгел, йөрәге дөп-дөп каккан ярһыу арғымакта елә “Якобы, он летит на быстром скакуне, а не едет в гудящей машине” (М. Карим). Тәгәрмәстәрегез келтер-келтер тәгәрләп тора, аяктарығыз тыпыр-тыпыр атлап бара “Ваши колеса с дребезжанием крутятся, ваши ноги топают” (М. Карим). Әйтерһең, ул бәйгелә йүгергән, танауы мыш-мыш килә, йөрәге дөп-дөп тибә “Как будто он на скачках принимал участие, сопит, сердце гулко бьется” (М. Карим).

Среди слов с данной структурой есть такие повторы, компоненты которых отдельно не употребляются в речи. Это объясняется тем, что некоторые звуки или действия по своей природе являются многократными, повторяющимися. Например, компоненты подражательных слов тук-тук, дөп-дөп, селтер-селтер, шак-шак и т.д. могут употребляться и самостоятельно, а компоненты подражательных слов кет-кет, гөбөр-гөбөр, ғыр-ғыр и т.д. отдельно никакого значения не передают, только сочетания кет-кет, гөбөр-гөбөр, ғыр-ғыр и т.д. приобретает определенное значение. Примеры: Киске һиллекте ярып аттар кешнәй... Гөбөр-гөбөр бейә һауыла “Вечер... Ржут лошади...Время дойки кобыл” (Р. Уразгулов). Көндөз ғыр-ғыр йоко һимерттә, төндәрен кайзалыр азып-тузып йөрөнә “Днем он спал, по ночам где-то шлялся” (Б. Рафиков). Кет-кет көлөп калды карак “Вор продолжал хихикать” (М. Карим).

Среди редуцированных слов, образованных путем изменений фонем, выделяются следующие структурные типы:

1. Повторы с заменой гласного редуликата. Например, в односложных комплексах гласный первого компонента, чаще всего а, ә, замещается о, ө: лап-лоп, шап-шоп, тап-топ, сәп-сөп и т.д. Примеры: Әйткән һүззәре “шап-шоп”, “лас-лос” тигән өндәр араһынан аңлашылыр-аңлашылмас кына ишетеләп кала “Его слова еле-еле слышны сквозь звуки жевания” (Ф. Исянгулов). Нисә аяк астында баткакмы, катымы айырмай, лап-лоп баһа, тас-тос баткак сәсрәтә “Несколько пар ног топают, месят грязь” (Р. Камал). Ат тояктары астында шыйык баткак шап та шоп килде “Пол копытами лошадей хлопает грязь” (Б. Рафиков). һаксылар кайза тура килһә шунда шарт-шорт атыш асты “Охрана открыла беспорядочную стрельбу” (З. Бишева).

В двусложных слогах замена первых слогов аналогична, а гласный ы второго слога первого компонента заменяется о. Например: шағыр-шоғор, даңғыр-доңғор, каптыр-коптор и т.д. В словах данного типа вторая часть не имеет реального значения, не употребляется отдельно, является как бы отзвуком первого компонента. Примеры: Түңгәкле туң ер арбаны һелкетте, даңғыр-доңғор килтерзә “Телега на неровной дороге дребезжала” (И. Гиззатуллин). Мәстүрә стеналағы плакатты шатыр-шотор кутарырға тотондо “Мастура с грохотом стала отдирать со стены плакат” (Н. Мусин).

2. Изменение согласных фонем в составе замыкающего компонента. Например: гөп-төп, кый-сый, сый-мый, сыр-суу, тырт-мырт, шырт-мырт, шыш-

быш и т.д. Примеры: Тегеһе кырт-мырт кына һөйләшкән “А тот разговаривал нехотя” (Ф. Исянгулов). Бер көйөнсә, кыштыр-мыштыр торған булабыҙ шунда “Живем себе потихоньку” (Н. Мусин). Калоштар эсенә һыу тулғанмы әллә берәй еренән тишелеп сыкканмы, атлаған һайын, лырк-шырк... лырк-шырк “То ли в калошах была вода, то ли они были рваные, при каждом шаге: хлюп-хлюп” (Р. Баимов). Бесәй балалары сый-мый килеп әсәләрен көтә, бик асығып, бер-береһенә йөнөн имә “Котята визжат, ищут маму, проголодавшись, начинают сосать шерсть друг друга” (Б. Нугуманов). Егеттәр эсеп алалар ҙа, тәмәке кабып, сырт-мырт төкөрәләр “Парни пьют, курят, беспрестанно плюются” (Б. Нугуманов). Йомошсо егет мадъяр бейҙәренә киләсәген инеп әйткәс, күңеле терт-мерт итеп кенә торған Әмәшәнен кото осто “Когда слуга сообщил о визите мадъярских беев, Амаша, которая вздрагивала от любого шороха, пришла в ужас” (Б. Рафиков).

Таким образом, писатели активно используют подражательные слова в художественной литературе. Они становятся ярким выразительным средством художественных произведений и помогают писателю образно представить окружающую действительность, а также выразить свое отношение к своим героям и их поступкам.

Список используемых источников:

1. А.А. Юлдашев. Грамматика современного башкирского литературного языка. М.: Наука, 1981. 495 с.
2. Зәйнуллин М.В. Хәҙерге башкорт әҙәби теле. Морфология. Өфө: БДУ, 2002. 388 бит.
3. Йосопов Х.Ф. Башкорт телендә окшатыу һүҙҙәр. Өфө: Башкортостан китап нәшириәте, 1971. 88 б.

© 2015, Исянгулова Г.А.

Образование подражательных слов в современном башкирском языке

© 2015, Isyangulova G.A.

Formation of imitative words in modern Bashkir language